

Enigma

Unpuzzling difficult Latin readings in medieval manuscripts

Marjorie Burghart
CNRS / CIHAM UMR 5648

LiLa Workshop - Milano - June 3-4 2019

<http://enigma.huma-num.fr>

mlat.uzh.ch/MLS/xanfang.php gallica

HOME About
Patrologia Latina
Hugo de S. Victore

De arca Noe mystica
+ - CAPITULA.
- CAP. I.
- CAP. I. De arcae igitur descriptione ut supra.
- CAP. II. De columnae in arcae medio erectae significatione mystica,...
- CAP. III. De zona quae per medium fundum secundum longitudinem...
- CAP. IV. De quadratura in fronte arcae designante quatuor mundi...
- CAP. V. Iterum de tria arcae divisione

Queries HELP

Search in De arca Noe mystica ▾
Search from Year to Year
 Verses Only Lemmatised Search

Please report bugs to turicense AT gmail.com

CORPUS CORPORUM

repositorium operum Latinorum apud universitatem Turicensem.

Hugo de S Victore, De arca Noe mystica, p1, CAP. I. <<< >>> CAP. II. De columnae in arcae medio erectae significatione mystica, de tignorum super eam erectione, de mansionibus inter quadraturas tignis infixas designatis, de columnae supradictae positione, et de omnium horum mysterio.

CAPITULA.

CAP. I. De arcae igitur descriptione ut supra.

(PL 176 0681A)

Primum ad mysticam arcae Noe descriptionem, in planicie ubi arcam depingere volo, medium centrum quaero, et ibi fixo punto parvam quadraturam aequilateram ad similitudinem illius cubiti, in quo consummata est arca, ei circumduco. Itemque illi quadraturae aliam paulo maiorem circumscribo. Ita ut id spatium, quod est inter exteriorem et interiorum quadraturam, quasi limbus cubiti esse videatur. Hoc facto in interiori quadratura crucem pingo, ita ut cornua eius singula latera quadraturae attingant, eamque auro superdueo. Deinde spatia illa, quae in superficie quadraturae inter quatuor angulos crucis et quadraturae remanent, colore vestio, duo superiora flammeo, et duo inferiora sapphirino. (0681B) Ita ut medietas una cubiti in flammeo colore ignem, et altera medietas in sapphirino colore nubem repraesentare videatur. Post haec in limbo cubiti supra crucem scribo α , quod est principium. Econtrario subter crucem scribo ω , quod est finis. Ad dextrum cornu crucis scribo χ , quae littera prima ponitur in nomine Christi, et significat Decalogum legis quae antiquo populo primum quasi electo et iusto ad dexteram collocato data est. Ad sinistrum autem cornu pono c , quae est ultima in hoc nomine Christi, et significat in centum perfectionem gratiae, quae data est gentilitati, quae primum propter infidelitatem abiecta, et ad sinistram colliganda videbatur. (0681C) Deinde spatium limbi circumquaque purpureo, et viridi colore induo, exteriorus purpureo, et interiorius viridi, et

22.3.2019: reached 160 million words.

1.3.2018: we have reached 150 million words. Several new corpora are in preparation.

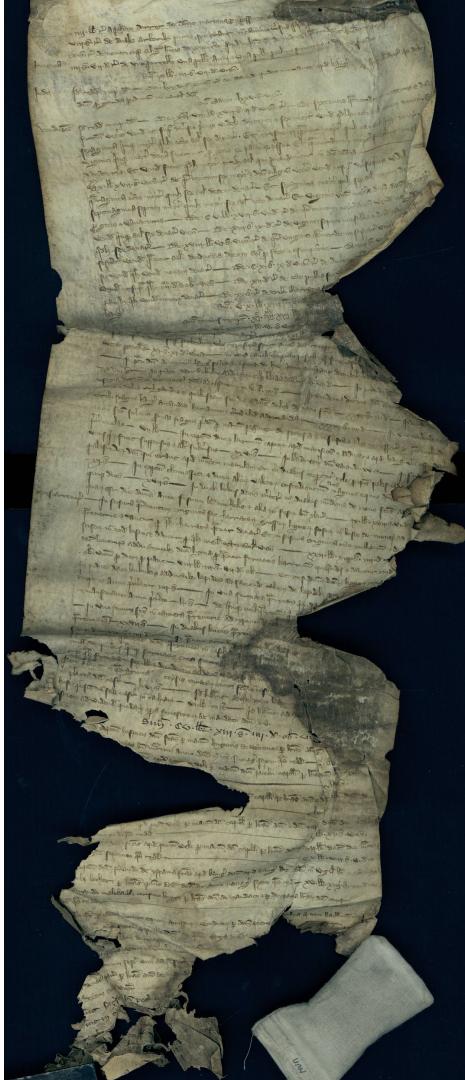
21.6.2017: new dictionary added from our Czech colleagues: *Latinitatis mediæ aevi lexicon Bohemorum* (www.ics.cas.cz/en), thanks to Pavel Nývlt!

19.10.2016: new part of speech dependent search option, for details cf. HELP (left bottom frame).

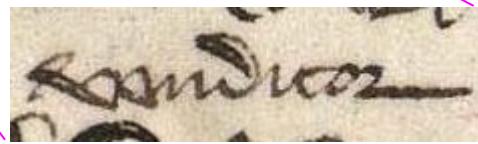
10.5.2016: new dictionary added: Gaffiot, *Dictionnaire latin-français*. Thanks to G. Gréco, M. De Wilde, B. Maréchal, K. Ôkubo!

hide dictionary links

de digne quoniam ante hunc dea-
num fuit ut quoniam factus aut de
munda non fuit nisi ex parte et me-
moriis non membra ne libatoe ne
membranis. Non quoniam fons est sic
est enim. Probi facilius id est
multo aliis fons fonsque terra ne-
fugit autem fructus. Et sic est secundum pa-
nas admodum nullorum mortali-
tum nisi clavis iustitiae et regnum et
conditio nostra abominationis. Dea
verdens enim rursum sine rurso
et rursum ab omni. quod si p-
metamorphosis fructus exinde nosca-
tur. sed et leges sunt qui regni et
legis in se sunt in ambabus. sed p-
rimum. **S**ed tunc fatus p-sonal-
iter in mundum. p-sonaliter in se. p-
ersonaliter in p-eculiaritate sacerdotis
pionis. quoniam illi regnum simula-
cium et membra. in se sicut
in regnum. et sicut membra et
cum membris. sicut aliqui cum
se sunt. p-eculiaritate imperialis
p-eculiaritate et ceteris omnibus. **N**
on p-eculiaritate aliorum sed in
ceteris similitudinibus. in ceteris agentiis
et ceteris legibus mundi. sicut et
in eternis. et sicut opera manu-
is. et sicut operae homini. non eadem
est hinc etio latere et tunc et
utrumque sed id est membra. q-od
in aliis non est. aut quoniam sicut
in aliis. sicut enim omnes et ceteros
hinc etio qualiter sunt sicut et ceteros
in eternis. et regnum regis. in
dixit. et sic clavis et regnum regis
in se sunt in eternis. et regnum regis
in se sunt in eternis. et regnum regis
in se sunt in eternis. et regnum regis
in se sunt in eternis.

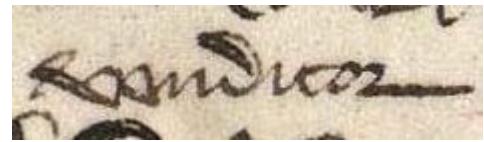


De vnuaco viti don prior
U37 *2 for ad quod per nos duxisti de vnuaco spontaneus et ex tua scientia. nullo cogente proprio. sec
tione debito p[ro]p[ri]o p[re]i[st]o tenebas vendidio et non venditoris p[ro]p[ri]etatis officio impostorum p[er]te*re* i[n]fidelis
suis vultus dico. don prior de vnuaco p[ro]p[ri]etatem emeti et recipiunt no[n]e p[ro]p[ri]o & h[ab]ent p[ro]p[ri]o ocham
sua p[re]ta ap[er]tum annuatim p[ro]p[ri]etatem vnuacensem. et a don d[omi]ni empatoris ex vnuaco p[re]c[on]tra m[ar]t[ir]e
lenonis ex alio ex a[cc]u[er]tu b[urg]ensis a p[ro]p[ri]etate p[ro]p[ri]o. Anglia o[ste]r solide f[un]d[ati]o[n]e. quam summa
pecunie d[omi]ni s[an]cti dominicoz p[ro]p[ri]etatum et p[ro]p[ri]etatum statim p[er]tinet de m[ar]t[ir]e vnuacensi annuatim.
qui decim ocham q[ui]d. a d[omi]no. per duxisti emerat en abusus aliis reb[us] p[ro]p[ri]o g[ra]mmebat. In
decim littera p[er]gallata sigillo capitulo. d[omi]ni agnus p[er]tinet p[er] duxisti restabat qui pecunie ocham*



S[an]cti dominicoz

*dicor



Enigma

Unpuzzling difficult Latin readings in medieval manuscripts



*dcor

OK

40 hits

Order alphabetically

Order by length

[abdicor](#)
[absconditor](#)
[addicor](#)
[additor](#)
[adiudicor](#)
[auditor](#)
[blanditor](#)
[conditor](#)
[creditor](#)
[custoditor](#)
[dcor](#)
[ditor](#)
[editor](#)
[eruditior](#)
[exauditor](#)
[funditor](#)
[impeditior](#)



Reset

100 %

Enigma

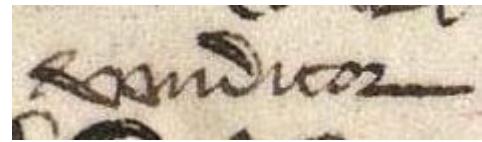
Unpuzzling difficult Latin readings in medieval manuscripts



40 hits

dicor
ditor
editor
oditor
iudicor
medicor
meditor
pedicor
reditor
abdicor
additor
addicor
auditor
subditor
redditor
traditor
predicor

.[oe]ndicor



Enigma

Unpuzzling difficult Latin readings in medieval manuscripts



2 hits

[conditor](#)[uenditor](#)

Enigma helps scholars to decipher Latin words which are difficult to read in medieval manuscripts. It is sometimes impossible to decipher all the letters in a word, for various reasons (difficult palaeography, unclear writing, damage to the document, etc.) If you type the letters you can read and add wildcards, *Enigma* will list the possible Latin forms, drawing from its database of more than 400 000 forms.
Nota bene: *Enigma* does NOT solve abbreviations. To do so, you can resort to A. Cappelli's famous dictionary, available online ([ed. Milan, 1912](#) and [ed. Leipzig, 1928](#)). If you cannot resolve an abbreviation, replace it by a wildcard in your *Enigma* query.

In the field above, type in the letters that you can read in the medieval document. You can use the following wildcards:

- The asterisk replaces any string of 0 to n characters. Examples:

- *nimur

Will retrieve all words ending with "nimur", whatever their beginning.

- abst*

Will retrieve words beginning with "abst", whatever their ending.

minutiae

!!!!!!atis

Enigma

Unpuzzling difficult Latin readings in medieval manuscripts



2 hits

[minuatis](#)[muniatis](#)

Enigma helps scholars to decipher Latin words which are difficult to read in medieval manuscripts. It is sometimes impossible to decipher all the letters in a word, for various reasons (difficult palaeography, unclear writing, damage to the document, etc.) If you type the letters you can read and add wildcards, *Enigma* will list the possible Latin forms, drawing from its database of more than 400 000 forms.

Nota bene: *Enigma* does NOT solve abbreviations. To do so, you can resort to A. Cappelli's famous dictionary, available online ([ed. Milan, 1912](#) and [ed. Leipzig, 1928](#)). If you cannot resolve an abbreviation, replace it by a wildcard in your *Enigma* query.

In the field above, type in the letters that you can read in the medieval document. You can use the following wildcards:

- The asterisk replaces any string of 0 to n characters. Examples:

- *nimur

Will retrieve all words ending with "nimur", whatever their beginning.

- abst*

Will retrieve words beginning with "abst", whatever their ending.

How does it work?

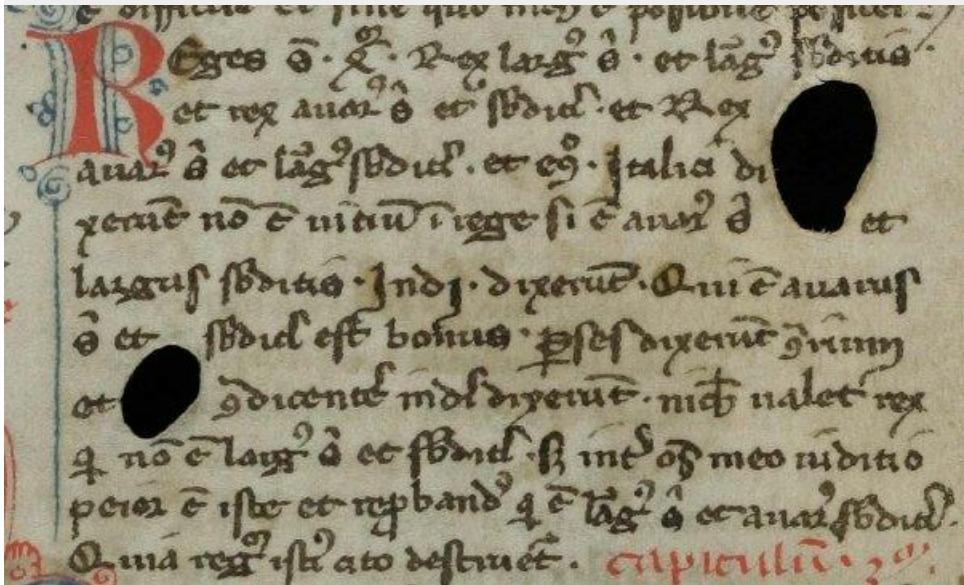
- Whitaker's Words ⇒ list of Latin forms (about 400 000)
- Processing of this list:
 - Size in letters
 - Transformation of letters into “minims”
- Stored in a MySQL database
- PHP interface

Example of a record: “amoris”

Field 1	Field 2	Field 3
amoris	6	a!!!or!s

What Enigma is Not

A Tool to Expand
Abbreviations



Annuali **Hoepli**

Lericon **E**bbreviaturarum

A. **Cappelli**

Dizionario di
Ebbreviature
latine ed italiane

Settima edizione



Ulrico **Hoepli**

Milano

<i>čđđi</i>	(eddi) credendi	XIII f.	<i>čđt</i>	(edt) credunt	XIV
<i>čđđo</i>	(eddo) creden- do	XIV	<i>čē</i>	(ce) causae	XIV p.
<i>čđđe, čđđe</i> (ede, cede) cre- dere	cre- dere	XV	<i>čē</i>	(ce) cerae	XIII m.
<i>čđđem⁹</i>	(edem) crede- remus	XIV	<i>čē</i>	(cē) curae	XIV
<i>čđđen⁹</i>	(eden⁹) creden- tium	XIV m.	<i>čēb⁹</i>	(ce ^b) caelestibus	XIV p.
<i>cđđerne</i> (ederne)	cuius de ea re notio est		<i>čēm⁹</i>	(ce ^m) coelum	XIV p.
<i>čđđib⁹</i>	(edib⁹) credibili- bus	XIII f.	<i>čēm⁹</i>	(ce ^m) centrum	XV p.
<i>čđđi⁹</i>	(edij⁹) credibi- lium	XV p.	<i>čēo</i>	(ce ^o) centro	XV p.
<i>čđđib⁹</i>	(edib⁹) credibi- lia	XIV m.	<i>čēt⁹</i>	(ce ^t) caelestis	XV p.
<i>čđđider⁹</i>	(edider) credi- derunt	XII	<i>čēte</i>	(ce ^{te}) caeleste	XIV p.
<i>čđđite</i>	(editre) credi- turae	XIV m.	<i>čēta</i>	(ce ^{ta}) caelestia	XIV p.
<i>čđđndi</i>	(edndi) creden- di	XIV	<i>čēb⁹o</i>	(ceb⁹) cerebro	XIV f.
<i>čđđns</i>	(edens) credens	XIV	<i>čēbz⁹</i>	(cebr) cerebrum	XV p.
<i>čđđo</i>	(edo) conditio	VIII	<i>cel.</i>	(cel) celsitudo	XV m.
<i>čđđo</i>	(edo) credo	XIII	<i>ct̄</i>	(cel) caelis	XV p.
<i>čđđr, čđđ</i> (cdr)	creditur	XIV f.	<i>cel⁹</i>	(ce ^l) celebravit	XV



Character Input: di ⓘ Select Category: ⓘ

Transcription Input: ⓘ Select Language: ⓘ

Abbreviation Position: ⓘ

Abbreviation Position:

Filter Abbreviations All Entries

1 2 3 4 →

Found: 374

Page ↕	Sign ↕	Transcription ↕	Category ↕	Language ↕	Position
	8	addi[tu]	additamentum	Latin	
	9	adi	ad invicem	Latin	

What more could we do?

- Expansion of abbreviations?
- More / better Latin forms
- Tolerate irregular spelling

Wanna play? :)

Thank you!

<http://enigma.huma-num.fr>